



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
29 October 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Двадцать пятая сессия

Краткий отчет о 523-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 13 июля 2001 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Абака

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Первоначальный доклад Андорры (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Андорры (продолжение) (CEDAW/C/AND/1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Андорры вновь занимают их места за столом Комитета.

2. **Г-жа Габарре** (Андорра), поблагодарив Комитет за его поддержку и поощрение, говорит, что ее делегация приняла к сведению все его замечания и рекомендации, и выражает надежду на то, что они послужат на пользу. Сама оратор обязалась обеспечить учет вопросов, поставленных Комитетом, в ходе планирования по программам на следующие четыре года. Нынешний законодательный орган начал свою работу несколько месяцев назад, и ее департамент, канцелярия государственного секретаря по делам семьи, был учрежден только в мае. Поэтому слишком рано говорить о конкретных планах действий. Государственный секретарь по делам семьи будет координатором деятельности по вопросам, касающимся положения женщин и структуры семьи. Тем не менее министерство здравоохранения и социального обеспечения будет по-прежнему отвечать за такие мероприятия, как осуществление планов действий в интересах семей с родителями-одиночками, с уделением особого внимания тем из них, которые не получают продовольственную помощь. Особый интерес для нее представляет проект, касающийся текста поправки к закону о детских учреждениях. Сфера действия службы посредничества в интересах семей будет расширена, и она продолжит оказывать помощь семьям, находящимся в опасном положении. Будет также продолжена работа по принятию закона. На протяжении предстоящих месяцев департамент проведет подробный анализ Пекинской платформы действий и рекомендаций специальной сессии Генеральной Ассамблеи, проходившей в Нью-Йорке в июне 2000 года.

3. Проблема, касающаяся статистических данных, связана не только с отсутствием данных с разбивкой по признаку пола, но также и с отсутствием конкретных программ для сбора

данных. Первой мерой явилось учреждение в июне 2000 года Центра социологических исследований при Институте исследований Андорры, цель которого заключается в изучении андоррского общества.

4. Отвечая на вопрос относительно ратификации международных договоров, оратор говорит, что даты, ранее упомянутые ее делегацией, соответствуют датам вступления в силу договоров в Андорре.

5. В конституции предусмотрено, что иностранцы, проживающие в Андорре на законном основании, могут без каких-либо ограничений пользоваться всеми правами и свободами, закрепленными в главе III этого документа. Защита прав и свобод, предусмотренных в конституции, гарантируется судами в рамках чрезвычайной преференциальной процедуры, в соответствии с которой решение должно приниматься максимум через 30 дней. В порядке исключения в законе также предусмотрена процедура ампаро, применяемая в конституционном суде, которую можно использовать в отношении дел, отклоненных обычными судами в рамках чрезвычайной преференциальной процедуры. Закрепленный в конституции принцип недискриминации по признаку пола также применяется к экономическим, социальным и культурным правам, как об этом говорится в главе V конституции.

6. Что касается вопроса о том, осведомлены ли работодатели и профсоюзы о непосредственном обязательном характере Конвенции, то оратор говорит, что договоры и международные соглашения по правам человека, сторонами которых является Андорра, становятся частью внутренней правовой системы в моменты их публикации в официальном бюллетене. После этого их положения становятся обязательными и не могут являться объектом поправок или отменяться на основе внутренних законов. По состоянию на нынешнюю дату ни обычные суды, ни конституционный суд не рассматривали какое-либо дело о дискриминации по признаку пола и, поскольку отсутствует какая-либо судебная практика, невозможно представить данные о применявшихся наказаниях.

7. Когда делегация оратора объявила, что правительство Андорры подписало Факультативный протокол к Конвенции в июле

2001 года, она забыла отметить, что в этой связи она также приняла поправку к пункту 1 статьи 20.

8. В статье 30 конституции признается право на охрану здоровья и говорится о том, что государство должно создать систему социального обеспечения, право на пользование которой также гарантировано общим законом об охране здоровья, принятым в марте 1989 года, который предшествовал конституции.

9. Министерство здравоохранения и социального обеспечения пристально занимается вопросом о насилии в отношении женщин, и разработанный в июне 2001 года план действий явился результатом активной деятельности с участием различных министерств. В нем предусмотрены коммуникационные механизмы, которые будут поощрять женщин сообщать об актах насилия в их отношении и обеспечивать судебное преследование совершивших их лиц, а также процедурные механизмы, предназначенные для всех сотрудников, занимающихся рассмотрением дел о насилии. Общие учебные программы преследуют цель улучшить информированность и осведомленность всех таких сотрудников, и также подготовлены конкретные программы для сотрудников полиции, судей, работников системы здравоохранения и психологов и работников системы социального обеспечения. Кроме того, в плане предусмотрена необходимость разработки законодательных мер для наказания лиц, допускающих насилие. План пока осуществляется не в полной мере, и потребуются провести оценку предварительных результатов, с тем чтобы принять дополнительные меры или, в случае необходимости, внести изменения в существующие меры.

10. Проституция запрещена в Андорре; в уголовном кодексе содержится определение этого преступления и предусмотрено наказание в форме тюремного заключения до шести лет за проституцию или деятельность, способствующую и содействующую проституции или поощряющую занятие ею. Однако, поскольку проституция является незаконной деятельностью, отсутствуют какие-либо статистические данные о ее масштабах и будет очень трудно получить официальные данные.

11. Нынешнее правительство приступило к выполнению своих обязанностей недавно, поэтому оратор пока не может представить сведения о работе министерства здравоохранения и социального обеспечения. Это министерство содействовало сотрудничеству между неправительственными организациями и правительством путем отбора национальных и международных проектов, которым правительство будет оказывать финансовую поддержку, при этом основное внимание уделялось тем проектам, в которых подчеркивается участие гражданского общества. Например, в 2001 году средства предоставляются Ассоциации женщин-мигрантов Андорры для издания брошюры с описанием законодательства, касающегося женщин; и Ассоциации женщин Андорры для разработки проектов правовой помощи и социального посредничества и содействия участию в работе конгрессов и конференций женщин. Ассоциация женщин Андорры опубликовала исследование о положении женщин и семей с родителями-одиночками и подготовила брошюры, в которых рассматриваются правовые вопросы, имеющие важное значение для женщин, такие, как брак, раздельное проживание супругов и развод. Обе ассоциации оказывают помощь семьям, находящимся в трудном положении.

12. Система просвещения Андорры носит сложный, но богатый характер. Три системы просвещения — андоррская, испанская (религиозная и нерелигиозная) и французская — находятся под управлением министерств просвещения андоррского, испанского и французского правительств, соответственно. Правительство Андорры подписало различные соглашения с Испанией и Францией, обеспечив бесплатным и обязательным характером образования для детей в возрасте 6–16 лет. Эти соглашения позволили Андорре разработать программы для всех детей в княжестве на каталанском языке, а также по истории, географии и основам гражданственности Андорры, которые предназначены для привития чувства уважения к основным правам и свободам и обеспечения понимания демократических идеалов, принципов разнообразия, толерантности и плюрализма. Поскольку правительства Франции и Испании обладают исключительной юрисдикцией в отношении их систем образования, правительство

Андорры не может заниматься пересмотром учебников. Однако оно уверено, что правительства этих стран принимают меры по борьбе с дискриминационными стереотипами. Кроме того, правительство Андорры предусмотрело обязательные учебные программы для всех преподавателей Андорры, которые включают подготовку по вопросам прав человека и принципам разнообразия.

13. Хотя в начале XX века большинство девочек Андорры были записаны в католические школы, в настоящее время положение изменилось. В 1999 году всего лишь 1750 девочек посещали французские школы, в то время как испанские религиозные (католические), испанские нерелигиозные и андоррские школы посещали приблизительно по 900 девочек каждую. Правительство Андорры занимается созданием центра учебной ориентации для всех систем просвещения, с тем чтобы содействовать молодым людям в выборе школы с учетом их навыков и предпочтений, а также с учетом потребностей страны. Оно надеется, что эта мера будет содействовать девочкам в выборе нетрадиционных предметов, особенно в технических областях. В андоррской системе 11 из числа 17 директоров школ — женщины.

14. Что касается статьи 11, то правительство полностью привержено делу пересмотра существующих положений о трудоустройстве — задача, относящаяся к ведению департамента трудоустройства в рамках министерства юстиции и внутренних дел. Государственный секретарь по делам семьи будет пристально наблюдать за пересмотром этого документа по всем вопросам, касающимся женщин. Министерство здравоохранения и социального обеспечения также планирует пересмотреть положения фонда социального обеспечения Андорры, которые будут касаться положения домашней прислуги.

15. В июне 2001 года Андорра подписала Европейскую социальную хартию, в соответствии с которой государства-участники обязаны осуществить ряд положений. Правительство планирует рассмотреть лежащие в основе причины дискриминации в оплате и проанализировать данные о заработной плате и занятости с разбивкой по признаку пола. В настоящее время одна рабочая группа разрабатывает новые предложения по

вопросам диверсификации и активизации экономической деятельности; в этом контексте государственный секретарь по делам семьи представит проекты, предусматривающие участие женщин-предпринимателей.

16. Неработающие домохозяйки имеют право на все льготы социального обеспечения, предусмотренные законом, если их супруги участвуют в планах социального обеспечения.

17. Делегация оратора желает подчеркнуть, что она никогда не ссылалась на физическую силу для объяснения различий в заработной плате мужчин и женщин. Она заявила, что в ряде секторов, таких, как первичный сектор, строительство и гаражное хозяйство, в основном работают мужчины, что отражает имеющие глубокие корни стереотипы, существующие в андоррском обществе.

18. Аборты запрещены законом в Андорре. Для женщин, сделавших аборт, предусмотрены наказания в виде тюремного заключения максимальной продолжительностью 2,5 года, а лица, делающие операции абортов, могут быть заключены в тюрьму максимум на 6 лет. В Андорре отсутствует официальная статистика по этому вопросу, и предполагается, что будет трудно получить соответствующие данные. Текст ее выступления, который она распространила, включает диаграммы по вопросу о потреблении табачных изделий и алкоголя в Андорре. Наконец, к числу психологических проблем, с которыми сталкиваются андоррские женщины, относятся депрессия, неврозы и чувство печали.

19. В заключение оратор подтверждает приверженность правительства Андорры делу реализации Конвенции и вновь заявляет о поддержке работы Комитета.

20. **Председатель** выражает признательность Андорре за подписание Факультативного протокола и принятие поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции. Она благодарит делегацию за ее ответы и принимает к сведению ее обещание представить позже дополнительную информацию. Наконец, она выражает надежду на то, что в следующем докладе будет содержаться достаточный объем статистической информации с разбивкой по признаку пола, который позволит Комитету объективно проанализировать положение в Андорре.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.